

*COORDINATION INTERNATIONALE DES CHERCHEURS
SUR LES LITTERATURES MAGHREBINES*

Charles BONN

Littératures francophones de l'Emigration maghrébine

Petite bibliographie

*Supplément du Bulletin "Etudes littéraires maghrébines"
n° 9
2° semestre 1994*

*Université Paris-Nord
Centre d'Etudes littéraires francophones et comparées
&
Université d'Alger
Equipe de recherche ADISEM*

Etudes littéraires maghrébines est le Bulletin de liaison de la Coordination internationale des chercheurs sur les littératures maghrébines, Association loi 1901 inscrite à la Préfecture de Seine-Saint-Denis (France), et dont les deux sièges sont au Centre d'Etudes littéraires francophones et comparées de l'Université Paris-Nord, Av. J.-B. Clément, 93430 VILLETANEUSE (France), et à la Faculté des Lettres de Casablanca 2, B.P. 6535, SIDI OTHMANE (Casablanca), Maroc.

Comité de rédaction : Naget KHADDA (Alger/Paris-VIII), Charles BONN (Paris-XIII), Beida CHIKHI (Alger/Paris XIII), Ouarda HIMEUR (Alger), Abdallah MDARHRI-ALAOUI (Rabat), Rachida SAIGH-BOUSTA (Marrakech), Habib SALHA (Tunis), Abderrahman TENKOUL (Fès), Karin HOLTER (Oslo).

Secrétaires de rédaction : Charles BONN, Ouarda HIMEUR.

Directeur de publication : Charles BONN.

ISSN : 1156-6701

Réalisation de ce supplément : Charles BONN.

Ce *supplément* n'est envoyé gratuitement qu'aux adhérents et abonnés à jour de leur cotisation.

Bulletin d'adhésion et d'abonnement

NOM

Prénom

Adresse

déclare adhérer à la Coordination internationale des chercheurs sur les littératures maghrébines et recevoir les numéros ... et ... du *Bulletin de liaison*.

Signature :

Montant de la cotisation (comprenant l'adhésion et l'abonnement à deux numéros : 100 FF, ou 20 \$, à l'ordre de la Coordination des chercheurs sur les littératures maghrébines

Envoyer le bulletin et le chèque au trésorier de la Coordination : Charles Bonn, UER Lettres, Université Paris Nord, Avenue J. B. Clément, 93430 VILLETANEUSE (France).

Il est possible de coupler cette adhésion-abonnement avec l'expédition sur disquettes du programme documentaire *Limag*.. Le montant total est alors de 1000 FF ou 200 \$..

Introduction

Cette bibliographie a été générée automatiquement, à partir d'une interrogation de la banque de données *Limag*, à l'occasion du Colloque *Ecritures de l'Immigration*, à l'Université Paris-Nord, les 19-20-21 décembre 1994. Elle porte sur les oeuvres littéraires produites soit par des écrivains maghrébins, soit par des écrivains issus de l'Immigration d'origine maghrébine en France ou en Belgique, même s'ils ne se reconnaissent pas nécessairement dans l'identité maghrébine de leurs parents. Elle indique également quelques études publiées et les premières recherches universitaires sur ce domaine, limitées cependant à la littérature.

L'interrogation a volontairement balayé large. C'est-à-dire qu'elle signale des textes dans lesquels l'émigration ne tient pas nécessairement la première place, ainsi que des textes écrits par des auteurs issus de l'Immigration, mais dont le thème est parfois très éloigné des problèmes propres à cette Immigration.

Le résultat de cette interrogation est néanmoins loin d'être exhaustif : d'abord parce qu'aucune bibliographie ne peut être exhaustive. Ensuite parce qu'on s'est limité au résultat d'une interrogation à partir du seul segment de mot "migr". Dès lors certains des textes manquants peuvent fort bien figurer dans les tables de la Banque de données, mais ne pas apparaître ici parce qu'ils n'ont pas le mot-clé "émigration" ou "immigration" dans leur champ "Index".

Il s'agit donc davantage d'un sondage de l'efficacité immédiate du programme *Limag* sur une partie du thème d'un colloque, que d'une Bibliographie systématique. On espère néanmoins que cette bibliographie aidera à chercher les thèmes de l'émigration ou de l'immigration dans des textes où on ne les avait pas toujours vus jusqu'ici. On attend aussi des utilisateurs de cette petite bibliographie qu'ils nous en signalent à la fois les erreurs et les manques, afin d'assurer une fiabilité toujours plus grande du programme.

Le classement est chronologique, pour chacune des trois rubriques. Il permet ainsi de mesurer le développement de ce thème, en rapport souvent avec l'actualité. Il permet aussi de voir qu'alors même que l'émigration est une donnée sociologique essentielle des pays du Maghreb, elle a mis bien longtemps pour tenir dans les textes littéraires une place comparable à celle qu'elle occupe dans la Société maghrébine.

Oeuvres littéraires

1953

FERAOUN, Mouloud. *La Terre et le Sang.* Paris, Le Seuil, 1953. Roman. ISBN 2-02-000824-6

1955

CHRAIBI, Driss. *Les Boucs.* Paris, Denoël, 1955. Rééd. Coll. Relire, 1976 ; Coll. Médiannes, 1982 ; Gallimard, coll. Folio, 1989.

OUARY, Malek. *Par les chemins d'émigration.* Alger, Société algérienne de publication, 1955. 178 p. Reportage+Poèmes. kabyle/français

1957

FERAOUN, Mouloud. *Les Chemins qui montent.* Paris, Le Seuil, 1957. 222 p. Roman.

1961

ZEBDI, Kamel. *Le Cri du royaume.* Paris, La Colombe. 1961. 69 p. Poésie.

1966

KATEB, Yacine. *Le Polygone étoilé.* Paris, Le Seuil, 1966. 182 p. Roman.

1970

KATEB, Yacine. *L'Homme aux sandales de caoutchouc.* Paris, Le Seuil, 1970. 284 p. Théâtre.

1972

BAHRI, Ben El-Hadj. (BEN EL HADJ, Bahri). *Numéro-Makach.* Paris, Dadci, 1972. 141 p. Nouvelles.

1973

AHMED. *Une vie d'Algérien, est-ce que ça fait un livre que les gens vont lire ?* Paris, Le Seuil, 1973. 190 p. Récits.

MOHAMMED. CATANI, Maurice (Collecteur). *Journal de Mohammed.* Paris, Denoël, 1973. 227 p. Récit enregistré.

1974

BELKACEMI, Mohammed. GHEERBRANDT, Alain. *Belka*. Paris, Fayard, 1974. 270 p. Récit en collaboration

1975

BOUDJEDRA, Rachid. *Topographie idéale pour une agression caractérisée*. Paris, Denoël, 1975. 243 p. Roman. Ed. 4273

KALOUAZ, Ahmed. (Signé : AHMED). *Je vois ce train qui dure*. Paris, La Pensée universelle, 1975. 93 p. Poésie.

TLILI, Mustapha. *La rage aux tripes*. Paris, Gallimard, 1975. 284 p. Roman.

1976

BEN JELLOUN, Tahar. *La Réclusion solitaire*. Paris, Denoël, 1976. 137 p. Coll. 'Les Lettres nouvelles'. Réédition Le Seuil, Coll. 'Points Roman', 1981. Roman.

YACINE, Jean-Luc. *Mélancolie*. Paris, Saint-Germain des Prés, 1976. Poésie.

1977

BEN JELLOUN, Tahar. *La plus haute des solitudes*. Paris, Le Seuil, 1977. 171 p. Coll. 'Combats'. Réédition coll. 'Points Actuel', 1979. Témoignages.

DIB, Mohammed. *Habel*. Paris, Le Seuil, 1977. 188 p. Roman.

KALOUAZ, Ahmed. (Signé : AHMED). *Cette cité coïncée*. Honfleur, p. J. Oswald, 1977. 78 p. Poésie.

KALOUAZ, Ahmed. (Sous le nom d'AHMED.). *Cette cité coïncée*. Honfleur, p. J. Oswald, 1977. 78 p. Poèmes.

YACINE, Jean-Luc. *Les Chemins de ma mémoire*. Paris, Saint-Germain des Prés, 1977. Poésie.

1978

ABA, Noureddine. *Le chant perdu au pays retrouvé*. Paris, Le Cerf, 1978. 117 p. Récit poétique. ISBN 2-204-01302-1

MENGOUCHI & RAMDANE. *L'Homme qui enjamba la mer*. Paris, éd. Verrier, 1978. 224 p. Roman.

SEBBAR, Leïla. *On tue les petites filles. Essai*. Paris, Stock, 1978. Essai.

1979

BEN ALI, Fazia. VON BÜLOW, Catherine. *La Goutte d'or ou le mal des racines*. Paris, Stock, 1979. 317 p. Récit en collaboration

CHEBBAK, Mostafa. *Chants érotiques (suivis de) Lettres orphelines*. Bruxelles, Imprimobourse, 1979. 27 p. Poèmes.

GHALEM, Ali. *Une Femme pour mon fils*. Paris, Syros, 1979. 223 p. Rééd. 1980. Roman ISBN 2-90-1968-28-7

METREF, Amar. *La gardienne du feu sacré*. Alger, EnAP, 1979. 151 p. Roman.

ZEGHIDOUR, Slimane. (SALADIN). BEDOS, Guy. (Préface). *Les Migrations de Djeha. Les nouveaux immigrants*. Paris, La Pensée sauvage, 1979. 48 p. B.D.

ZEHAR, Hacène Farouk. *Miroir d'un fou*. Paris, Fayard, 1979. 227 p. Roman.

Groupe d'action culturelle Hajtkoum. *Nous... l'immigration.* Bruxelles, A. de Wasseige, 1979 ? Scénario.

Groupe d'action culturelle Hajtkoum. *Saltek Matkhaf.* Bruxelles, A. de Wasseige, 1979 ? Scénario.

1980

AISHA. (Patronyme : BERNIER). *Décharge publique. Les emmurés de l'assistance.* Paris, Maspéro, 1980. 240 p. Essai autobiographique.

KHELLIL, Mohand. *L'exil kabyle.* Paris, L'Harmattan, 1980. 203 p. Essai. ISBN 2-85802-141-4

Ouahioune, Chabane. *Les Conquérants au Parc rouge.* Alger, SNED, 1980. 234 p. Roman.

SEBBAR, Leïla. *Le Pédophile et la maman.* Paris, Stock, 1980. 310 p. Coll. Voix de femmes. Essai. ISBN 2-234-01120-5

1981

ABBAS, Kheira. *Le Reflet des larmes.* Paris, La Pensée universelle, 1981. 256 p. coll. Poètes du temps présent. Poèmes.

ACKAOUY, Céline. ROUMI, Mahiou. SPIRE, Ant. (Préf.). *Un nom de papier. L'identité perdue d'un immigré ou l'histoire de Mahiou Rumi racontée par Céline Ackaouy.* Paris, Glancier-Guénaud, 1981. 273 p. Coll. Mémoire pour demain. Récit en collaboration

HAMADI. *Poèmes.* Bruxelles, Hajtkoum, 1981. 54 p. Poèmes.

KENZI, Mohammed. *Temps maure.* Sherbrooke, Naaman, 1981. 59 p. Coll. Création, n° 87. Poésie.

SEBBAR, Leïla. *Des Femmes dans la maison. Anatomie de la vie domestique.* Paris, Nathan, 1981. Album.

SEBBAR, Leïla. *Fatima ou les Algériennes au square.* Paris, Stock, 1981. 233 p. Récit. ISBN 2-234-01497-2

TOUABTI, Hocine. *L'Amour quand même.* Paris, Belfond, 1981. 218 p. Roman. ISBN 2-7144-1421-4

1982

ADIL, Malika. *Malgré les maux de ce monde, la beauté et l'amour.* Paris, La Pensée universelle, 1982. 58 p. coll. Poètes du temps présent. Poèmes. ISBN 2-214-04720-4

ATMANI, Hamoud. *De la place Charles Martel à l'impasse des Marronniers.* Paris, La Pensée universelle, 1982. 127 p. Roman. ISBN 2-214-04763-8

BHIRI, Slaheddine. *L'Espoir était pour demain : les tribulations d'un jeune immigré en France.* Paris, Publisud, 1982. 156 p. Roman. ISBN 2-86600-023-4

FARES, Nabile. *L'Etat perdu (précédé de) Discours pratique de l'immigré.* Arles : Actes Sud, 1982. 96 p. Texte poétique. ISBN 2-903098-29-8

MEMMI, Albert. *Le Racisme.* Paris, Gallimard, 1982. 220 p. Essai. ISBN 2-07-035461-X

SEBBAR, Leïla. *Shérazade : 17 ans, brune, frisée, les yeux verts.* Paris, Stock, 1982. 268 p. Roman. ISBN 2-234-01586-3

1983

BENAMEUR, Ahmed. *Mémoires d'un Algérien en France.* Paris, La Pensée universelle, 1983. 102 p. Témoignage.

- BOUDJELLAL, Farid.** *L'Oud.* Paris, Futuropolis, 1983. 47 p. Coll. Hic et Nunc. Bande dessinée.
- CHAREF, Mehdi.** *Le Thé au harem d'Archi Ahmed.* Paris, Le Mercure de France, 1983. 183 p. Rééd. Gallimard, coll. Folio, 1988. Roman. ISBN 2-7152-0110-9
- DIB, Mohammed Souheil.** (SOUHEIL DIB, Mohammed ?). *Moi, ton enfant, Ephraïm.* Paris, L'Harmattan, 1983. 91 p. coll. Ecritures arabes ; 8. Poèmes. ISBN 2-85802-296-8
- HAMADI.** *Une corde sanglante autour du silence.* Bruxelles, Hajitkoum, 1983. 107 p. Théâtre.
- LACHMET, Djanet.** *Le Cow-boy.* Paris, Belfond, 1983. 201 p. Roman. ISBN 2-7144-1610-1
- LOUESLATI, Cherif.** *L'entonnoir.* Paris, Imp. SEEPCOP, Les Lettres libres, 1983. 158 p. Récit.
- MAHDI, Hocine.** *Mourir en France.* Constantine, Auto-éditions, 1983. 64 p. Nouvelles.
- RBIB, Mohamed.** *La Route des destins.* Paris, La Pensée universelle, 1983. 124 p. Roman. ISBN 2-214-05264-X
- ZITOUNI, Ahmed.** *Avec du sang déshonoré d'encre à leurs mains.* Paris, Laffont, 1983. 217 p. Roman. ISBN 2-221-01226-7

1984

- BEGAG, Azouz.** *L'Immigré et sa ville.* Lyon, Presses de l'Université de Lyon, 1984. 130 p. Essai. ISBN 2-7297-0220-2
- BEN JELLOUN, Tahar.** *Hospitalité française. Racisme et immigration maghrébine.* Paris, Seuil, 1984. 156 p. Réédition coll. Points (Seuil, 1985). Essai. ISBN 2-02-006765-X
- BEN JELLOUN, Tahar.** *La Fiancée de l'eau, (suivi de) Entretien avec Monsieur Saïd Hammadi, ouvrier algérien.* Arles, Actes Sud/Théâtre populaire de Lorraine, 1984. 75 p. Théâtre. ISBN 2-903098-80-8
- BHIRI, Slaheddine.** *Le Palestinien.* Lutry (Suisse) : J.M. Bouchain, 1984. 216 p. Roman.
- BOUABDALLAH, Nacera.** Théâtre de l'Etang de Beurre. *Binet el Youm. in : Le Théâtre Beur : anthologie théâtrale présentée par Chérif Chikh et Ahsène Zehraoui.* Paris, Arcantère, 1984. 184 p. Réédité : AARS (Danemark), Fozlaget, 1985, 30 p. (Titre : "Laisse Béton"). (Déj93). Théâtre
- BOUZID.** *La Marche. Traversée de la France profonde.* Paris, Sindbad. 1984. 196 p. Coll. Les Grands Documents. Témoignage. ISBN 2-7274-0100-0
- CHIKH, Chérif (éd.). ZEHRAOUI, Ahsène (éd.).** *Le Théâtre Beur : anthologie théâtrale présentée par Chérif Chikh et Ahsène Zehraoui.* Paris, Arcantère, 1984. 157 p. Anthologie théâtrale. ISBN 2-86829-002-7
- HAMADI. (EL BOUBSI, Mohamed).** *Zouleïka ou les risques du Livre.* Bruxelles, Hajitkoum, 1984. 96 p. Poèmes.
- KALOUAZ, Ahmed.** (Signé K., Ahmed). *L'Encre d'un fait divers.* Paris, Arcantère, 1984. 175 p. Récit.
- KENZI, Mohammed.** *La Menthe sauvage.* Lutry (Suisse), J. M. Pouchain, 1984. 121 p. Récit.
- MENGOUCHI.** *Les Folles nuits d'Alger.* Paris, Arcantère, 1984. 191 p. Roman. ISBN 2-86829-003-5
- OUSSEDIK, Larbi.** *Semailles.* Alger, ENAL, 1984. 107 p. Nouvelles.

SEBBAR, Leïla. *Le Chinois vert d'Afrique.* Paris, Stock, 1984. 248 p. Roman. ISBN 2-234-01687-8

SEBBAR, Leïla. *Parle mon fils, parle à ta mère.* Paris, Stock, 1984. 83 p. Récit. ISBN 2-234-01688-6

TADJER, Akli. *Les A.N.I. du "Tassili".* Paris, Seuil, 1984. 190 p. Roman. ISBN 2-02-006890-7

Théâtre de la ZUP de Valence. *Les enfants d'Aïcha.* In : *Le Théâtre Beur : anthologie théâtrale présentée par Chérif Chikh et Ahsène Zehraoui.* Paris, Arcantère, 1984. 184 p. Théâtre

Théâtre des Flamands. *Yaoulidi.* in : *Le Théâtre Beur : anthologie théâtrale présentée par Chérif Chikh et Ahsène Zehraoui.* Paris, Arcantère, 1984. 184 p. Théâtre

1985

BEREZAK, Fatiha. *Le Regard aquarel : spectacle poétique.* Paris, L'Harmattan, 1985. 118 p. Coll. Ecritures arabes ; 19. Poèmes.

BOUDJELLAL, Farid. *Le Gourbi. Oud II.* Paris, Futuropolis, 1985. 43 p. Coll. Hic et Nunc. Bande dessinée. ISBN 2-7376-5690-7

BOUDJELLAL, Farid. *Les Soirées d'Abdullah.* Paris, Futuropolis, 1985. 32 p. Bande dessinée.

BOUDJELLAL, Farid. MECHKOUR, Larbi. *Les Beurs.* Paris, Albin Michel/L'Echo des Savannes, 1985. Bande dessinée.

GOETZINGER, CHRISTIN. *La Voyageuse de petite ceinture.* Paris, Dargaud, 1985. Bande dessinée.

HADDAD, Lounès. *Mémoire cimetièrre.* Paris, Radio Beur, Grenel, 1985. n. p. Coll. Les Beurs et la plume, n° 2. Poèmes.

HOUARI, Leïla. CHARLOT, Martine. (Préface). *Zeïda de nulle part.* Paris, L'Harmattan, 1985. 85 p. coll. Ecritures arabes ; 17. Préf. de Martine Charlot. Roman.

KETTANE, Nacer. *Le Sourire de Brahim.* Paris, Denoël, 1985. 178 p. Roman. ISBN 2-207-23130-5

LAABI, Abdellatif. *Discours sur la colline arabe.* Paris, L'Harmattan, 1985. 91 p. coll. Ecritures arabes ; 18. Poèmes. ISBN 2-85802-523-9

SEBBAR, Leïla. *Les Carnets de Shérazade.* Paris, Stock, 1985. 286 p. Récit. ISBN 2-234-01811-0

SEBBAR, Leïla. HUSTON, Nancy. *Lettres parisiennes : autopsie de l'exil.* Paris, Barrault, 1985. 211 p. Correspondance. ISBN 2-7360-0039-0

TILIKETE, Fatma. *Le Bout de miel pour elle, le fond du puits pour lui.* Paris, St Germain des Prés, 1985. 40 p. Poèmes.

TILIKETE, Fatma. *Les Déracinés.* Paris, St Germain des Prés, 1985. 53 p. coll. La Poésie, la vie. Poèmes.

1986

AISHA. (BERNIER). DJAZIRI, H. (Dessins). *Des Mots pour le présent.* Paris, Grenel, 1986. Poèmes.

AZEGGAGH, Ahmed. *(Re)trouvailles. Algérie, 1984-1986.* Paris, Avenir pluriel, 1986. 86 p. Récit.

- BEGAG, Azouz.** *Le Gone du Chaâba*. Paris, Seuil, 1986. 245 p. coll. Points ; Série Point-virgule. Roman. ISBN 2-02-009050-3
- BELAIDI, Malika.** *Vie couleur black*. Paris, Radio Beur et Grenel, 1986. Coll. Les Beurs et la Plume, n° 3. Poèmes.
- BELGHOUL, Farida.** *Georgette !* Paris, Barrault, 1986. 163 p. Roman. ISBN 2-7360-00501
- BEN JELLOUN, Tahar.** IBERT, Thierry (Photos). *Marseille, comme un matin d'insomnie*. Marseille, éd. Le Temps parallèle, 1986. 96 p. Photographies de Thierry Ibert. Album Texte+Photos. ISBN 2-86741-028-2
- GASMI, Mohamed.** *Chronique des Sans-terre*. Paris, Publisud, 1986. 201 p. coll. Espaces méditerranéens. Roman. ISBN 2-86600-255-5
- JAY, Salim.** *Idriss, Michel Tournier et les autres*. Paris, La Différence, 1986. 102 p. Essai. ISBN 2-7291-0204-3
- KALOUAZ, Ahmed.** *Point kilométrique 190*. Paris, L'Harmattan, 1986. 121 p. coll. Ecritures arabes ; 21. Roman. ISBN 2-85802-533-6
- KETTANE, Nacer.** *Droit de réponse à la démocratie française*. Paris, La découverte, 1986. 141 p. Essai.
- LALLAOUI, Mehdi.** *Les Beurs de Seine*. Paris, Arcantère, 1986. 174 p. coll. Mémoires et identités. Roman. ISBN 2-86829-016-7
- RAITH, Mustapha.** *Palpitations intra-muros*. Paris, L'Harmattan, 1986. 233 p. coll. Ecritures arabes ; 28. Roman. ISBN 2-85802-733-1
- SAPHO.** (Pseudonyme). *Sous la coupole*. Paris, Ultramarine, 1986. Dessins.
- SEBBAR, Leïla.** TITO. (Illustrations). *Ismaël dans la jungle des villes*. Paris, "Je bouquine", n° 29, 1986. p. 5-59. Roman pour enfants.
- WARDAN, Habib.** *La Gloire de Peter Pan ou le récit du moine Beur*. Paris, Nouvelle Cité, 1986. 155 p. Récit de vie
- YACINE, Jean-Luc.** *L'Escargot*. Paris, L'Harmattan, 1986. 119 p. Récit.
- ZEMOURI, Kamel.** *Le Jardin de l'intrus*. Alger, ENAL, 1986. 215 p. Roman autobiographique
- ZITOUNI, Ahmed.** *Aimez-vous Brahim ?* Paris, Belfond, 1986. 171 p. Roman. ISBN 0-7144-1926-7

1987

- ARRIZ TAMZA, Maya.** Pseudo. de BOUSSELMANIA, Saoud. *Lune et Orian. (Conte oriental)*. Paris, Publisud, 1987. 100 p. Conte. ISBN 2-86600-292-X
- AZEGGAGH, Ahmed.** *Blanc, c'est blanc*. Paris, Avenir pluriel, 1987. 33 p. Poèmes.
- BEN SALAH, Rafik.** *Retour d'exil ou sang femme*. Paris, Publisud, 1987. 167 p. Roman. ISBN 2-86600-287-3
- BOUKHEDENNA, Sakinna.** *Journal : nationalité immigrée*. Paris, L'Harmattan, 1987. 126 p. coll. Ecritures arabes ; 34. Journal. ISBN 2-85802-849-4
- GALLAIRE, Fatima.** *Témoignage contre un homme stérile*. Paris, L'Avant-scène, 1987. 64 p. Publié dans la revue 'L'Avant-Scène Théâtre' avec un texte de Sony Labou Tansi. Théâtre.
- HAMADI. (EL BOUBSI, Mohamed).** FARES, Khadija. (Sa mère). *Si tu pouvais écouter le silence*. Nivelles, La Papeterie, 1987. Conte illustré.
- JAY, Salim.** *Cent un maliens nous manquent*. Paris, Arcantère, 1987. 114 p. Récit-enquête. ISBN 2-85139-081-3

- KALOUAZ, Ahmed.** *A mes oiseaux piaillant debout.* Paris, Mots d'homme, 1987. 62 p. Poèmes.
- LACHEB-BOUKACHACHE, Aïssa.** *Regard et raison.* Paris, La Pensée Universelle, 1987. 253 p. Témoignage.
- SAPHO.** (Pseudonyme). *Ils préféreraient la lune.* Paris, Balland, 1987. 259 p. Rééd. Le Livre de poche, 1988. Roman. ISBN 2-7158-0624-8
- SEBBAR, Leïla.** *J.H. cherche âme soeur.* Paris, Stock, 1987. 214 p. Roman.
- ZITOUNI, Ahmed.** *Attilah Fakir : les derniers jours d'un apostropheur.* Paris, éd. Souffles, 1987. 252 p. Roman. ISBN 2-87658-002-0

1988

- BEN KERROUM-COVLET, Antoinette.** *Gardien du seuil.* Paris, L'Harmattan, 1988. 190 p. (Ecritures arabes) Roman. ISBN 2-7384-0120-1
- BEREZAK, Fatiha.** GODARD, Jocelyne. (Introduction). *Le Regard aquarel 2 : Quotidien pluriel (suivi de) L'Envers des corps.* Paris, L'Harmattan, 1988. 90 p. Coll. Ecritures arabes ; 42. Poèmes. ISBN 2-7384-0113-9
- BOUDJELLAL, Farid.** *Ramadân.* Paris, Futuropolis, 1988. 47 p. Bande dessinée. ISBN 2-7376-5690-7
- GALLAIRE, Fatima.** *Ah ! Vous êtes venus... là où il y a quelques tombes.* s.l., Quatre Vents. (Bondy, Impr. Abexpress, 1988. 88 p. Théâtre
- HAMADI. (EL BOUBSI, Mohamed).** *Visages et autres séismes.* Nivelles, La Papeterie, 1988. Conte poétique.
- HAMADI. (EL BOUBSI, Mohamed).** FARES, Khadija. (Sa mère). *Le chauve pouilleux.* Tournai, Casterman, 1988. 28 p. Coll. Contes de toujours. Conte illustré. ISBN 2-203-1261-2
- HOUARI, Kassa.** *Confessions d'un immigré : un Algérien à Paris.* Paris, Lieu Commun, 1988. 253 p. Récit autobiographique
- HOUARI, Leïla.** *Quand tu verras la mer.* Paris, L'Harmattan, 1988. 119 p. (Ecritures arabes ; 37) Recueil de récits. ISBN 2-7384-0093-0
- IMACHE, Tassadit.** TONNAC, Anne. (Dessins). *Le Rouge à lèvres.* Paris, Syros, 1988. 28 p. coll. Souris noire ; 24. Conte. ISBN 2-86738-287-4
- KALOUAZ, Ahmed.** KELOUAZ (Autre orthographe). *Celui qui regarde le soleil en face.* Alger, éd. Laphomic, 1988. 115 p. Année de publication ? Déj93 : 1987. Nouvelles. DL 53/87.
- OUAHABI, Abdellah.** (OUAHHABI ?). *Un beur à Moscou.* Paris, Laffont, 1988. 273 p. coll. "Vécu". Récit-témoignage. ISBN 2-221-05351-6
- REZZOUG, Leïla.** *Apprivoiser l'insolence.* Paris, L'Harmattan, 1988. 109 p. (Ecritures arabes ; 40) Roman. ISBN 2-7384-0038-8
- SABEUR, Nasser.** MUIZON, François (Interv.). *L'irrésistible ascension de Nasser Sabeur.* La Tour d'Aigues, Editions de l'Aube (Diff. Stendhal s.d.l. Ouvridis). 1988. 155 p. Coll. Regards croisés.
- SEBBAR, Leïla.** FAVEREAU, Eric, GAYE, Amadou. *Génération métisse.* Paris, Syros alternatives, 1988. 120 p. Textes de L. Sebbar et d'E. Favereau, photographies de A. Gaye, préf. de Y. NOAH Album photos. ISBN 2-86738-298-x
- SERGHINI, Ali.** *La Nuit par défaut.* La Tour d'Aigues, éd. de l'Aube, 1988. 110 p. coll. Littérature. Roman. ISBN 2-87678-014-3

1989

- ARRIZ TAMZA, Maya.** Pseudo. de BOUSSELMANIA, Saoud. *Ombres*. Paris, L'Harmattan, 1989. 103 p. coll. Ecritures arabes ; 51. Récit. ISBN 2-7384-0342-5
- ARRIZ TAMZA, Maya.** Pseudo. de BOUSSELMANIA, Saoud. *Zaïd le mendiant*. Paris, Publisud, 1989. 71 p. coll. Conteurs d'ici et d'ailleurs. Contes. ISBN 2-86600-370-5
- BEGAG, Azouz.** *Béni ou le paradis privé*. Paris, Seuil, 1989. 172 p. coll. Points.Virgule ; 69. Roman. ISBN 2-02-010481-4
- BOUDJELLAL, Farid.** *Gags à l'harissa : la famille Slimani*. Paris, Les Humanoïdes associés, 1989. 57 p. Coll. Humour. Bande dessinée. ISBN 2-7316-0531-6
- CHAREF, Mehdi.** *Le Harki de Meriem*. Paris, Mercure de France, 1989. 208 p. Roman. ISBN 2-7152-1603-3
- DIB, Mohammed Souheil.** *Le Retour*. Alger, ENAL, 1989. 107 p. Roman. Ed. 2249/86
- IMACHE, Tassadit.** *Une Fille sans histoire*. Paris, Calmann-Lévy, 1989. 140 p. Roman. ISBN 2-7021-1834-8
- KALOUAZ, Ahmed.** *Double soleil*. Grenoble, éd. Les Inachevés ; éd. Cynara, 1989. 94 p. Théâtre. ISBN 2-87722-006-0
- LALLAOUI, Mehdi.** (Ed.) *20 ans d'affiches antiracistes : réunies et présentées par Mehdi Lallaoui*. Bellons (95), Association Blak Blanc Beur, 1989. 120 p. Album.
- LEBKIRI, Moussa.** *Une étoile dans l'oeil de mon frère*. Paris, L'Harmattan, 1989. 138 p. Courtes nouvelles. ISBN 2-7384-0392-1
- MAHDI, Hocine.** *Si la haine m'était contée*. Alger, ENAL, 1989. 156 p. 1983, titre : "Mourir en France". Témoignages. Ed. 2154/85
- MOHAMED, Saïd.** *Délits de faciès*. Paris, Dé bleu : Texture, 1989. 49 p. Poèmes. ISBN 900768-83-7
- MOHAMED, Saïd.** *Mots d'absence*. Paris, Dé bleu : Texture, 1989. 44 p. Poèmes. ISBN 2-900768-55-1

1990

- BEGAG, Azouz. CHAOUIE, Abdellatif.** *Ecarts d'identité*. Paris, Le Seuil, 1990. 124 p. Coll. Point-Virgule, n° 86. Essai. ISBN 2-02-012158-1
- BEGAG, Azouz. LOUIS, Catherine.** (Illustrations). *Les voleurs d'écritures*. Paris, Le Seuil, 1990. 86 p. Coll. Petit Point ; 7. Récit illustré. ISBN 2-02-012400-9
- BEN-MAKHOLOUF, Samir.** *Où est passé le titre ? : à propos de l'opération "Loisirs quotidien des jeunes"*. Valence, Direction départementale de la jeunesse et des sports de la Drôme, 1990. 47 p. BD. (n.d.)
- BOUDJELLAL, Farid.** *Le Gourbi*. Alger, Laphomic, 1990. Bande dessinée.
- DJURA.** *Le Voile du silence*. Paris, M. Lafon : Edition n° 1, 1990. 175 p. Autobiographie. ISBN 2-86391-365-4
- GALLAIRE, Fatima.** *Les Co-épouses*. Paris, Les Quatre-Vents, 1990. 103 p. Coll. Théâtre. Répertoire thématique contemporain ; 3. La Femme. Théâtre. ISBN 2-907468-15-4
- HOCINE, Mehdi.** *Si la haine m'était contée*. Alger, ENAL, 1990. 156 p. Témoignages.
- ISSAAD, Ramdane.** *Le Vertige des Abbesses*. Paris, Denoël, 1990. 221 p. Roman d'espionnage. ISBN 2-207-23667-6
- KESSAS, Ferrudja.** *Beur's story*. Paris, L'Harmattan, 1990. 232 p. Coll. Ecritures arabes ; 55. Roman. ISBN 2-7384-0591-6

MOUNSI. (MOUNSI, Mohand Nafaa). *La noce des fous*. Paris, Stock, 1990. 269 p. Roman. ISBN 2-234-02285-1

SAPHO. (Pseudonyme). *Un Mensonge*. Paris, Balland, 1990. 273 p. Roman. ISBN 2-7158-0801-1

SEBBAR, Leïla. *La Négrresse à l'enfant*. Paris, Syros Alternatives, 1990. 128 p. Coll. Libre court. Nouvelles. ISBN 2-86738-523-7

SMAIN. (FAIROUZE, Smaïn). *Sur la vie de ma mère*. Paris, Flammarion, 1990. 194 p. Roman. ISBN 2-08-066323-2

ZITOUNI, Ahmed. *Eloge de la belle-mère : à l'usage des gendres et belles-filles soucieux de préserver la paix de leur ménage*. Paris, Laffont, 1990. 218 p. Essai. ISBN 2-221-05620-5

1991

ALAMIR, Nasma. *Et si la vie*. La Tronche, La Vague à l'âme, 1991. 49 p. Poésie. ISSN 02470152

AZZOUZ, Zakia. *Le Labyrinthe de mon existence*. Paris, La Pensée Universelle, 1991. 129 p. Récit de vie.

BEGAG, Azouz. *La Ville des autres. La famille immigrée et l'espace urbain*. Lyon, Presses de l'Université de Lyon, 1991. 159 p. Bibliogr. p. 157-159. Essai. ISBN 2-7297-0385-3

BEGAG, Azouz. LOUIS, Catherine. (Illustrations). *La force du berger*. Genève, La Joie de lire, 1991. 42 p. Histoire illustrée. ISBN 2-88258-011-8

BEGAG, Azouz ; KALOUAZ, Ahmed ; ZEHRAOUI, Ahsène (et al...). *Banlieues, relégation ou citoyenneté*. Paris, Gallimard, 1991. p. 2-235. Les Temps modernes, n° 545-546. Dossier. ISSN 0040-3075

BENSLI, Fatima. *Code de la femme silencieuse*. Paris, La Pensée universelle, 1991. 62 p. Récits personnels. ISBN 2-214-08761-3

BOUCHANE, Mohamed. *Chiamatemi Ali*. Milan, Leonardo, 1991. Témoignage. Italien

BOURAOUI, Nina. *La Voyeuse interdite*. Paris, Gallimard, 1991. 143 p. Coll. Blanche. Roman. ISBN 2-07-072168-X

GALLAIRE, Fatima (ss. dir. de). Classe de 4^e lycée Duhamel, Paris. *Le jeu du labyrinthe/ El Juego del laberinto*. Paris, GES, 1991. 88 p. Coll. Entrez dans la légende. Jeu pédagogique. ISBN 2-907006-68-1 Bilingue

GALLAIRE, Fatima. *Le Mendigot*. Québec, Hurtubise HMH, 1991. 70 p. Collection Plus. Roman pour enfants. ISBN 2-89045-894-6

GALLAIRE, Fatima. *Princesses, ou Ah, vous êtes venues... là où il y a quelques tombes*. Paris, Les Quatre-Vents, 1991. 87 p. Coll. Théâtre. Répertoire thématique contemporain : la femme. Théâtre. ISBN 2-907468-25-1

IMACHE, Tassadit. TONNAC, Anne. (Dessins) *Algérie. Filles et garçons*. Paris, Albin Michel-Jeunesse. 1991. 60 p. Coll. Carnets du monde. Société. Illustré Jeunesse. ISBN 2-226-04992-4

ISSAAD, Ramdane. *Pégase*. Paris, Denoël, 1991. 226 p. Roman. ISBN 2-207-23815-6

KACET, Salem. MEMMI, Georges (Collaboration). *Le Droit à la France*. Paris, Belfond, 1991. 120 p. Témoignage autobiogr. ISBN 2-7144-2766-9

KALOUAZ, Ahmed. *Leçons d'absence*. Paris, Noël Blandin, 1991. 135 p. Récit autobiograph. ISBN 2-907695-25-8

KEROUANI, Dalila. BAYEN, Jeanne-Françoise. (Collab.) *Une fille d'Algérie éprise de liberté*. Paris, R. Laffont, 1991. 234 p. Coll. Vécu. Récit autobiogr. ISBN 2-221-06926-9

- KHELLIL, Mohand.** *L'intégration des Maghrébins en France.* Paris, p. U.F., 1991. 192 p. Coll. Sociologie d'aujourd'hui. Essai. ISBN 2-13-043548-3
- LAABI, A. ; GIBSON, R. ; LURQUIN, V. (et al.).** *Au-delà des identités, l'égalité des droits.* Bruxelles, Centre socio-culturel des Immigrés, 1991. 34 p. MRAX Information, vol. 63. Actes de colloque.
- LEBKIRI, Moussa.** *Bouz'louf !...tête de mouton.* Paris, Lierre et Coudrier éditeur, 1991. 245 p. Récit. ISBN 2-907975-47-1
- RACHIDI, Mohamed. (Trad.)** OGUZ, Onat. (Trad.) *La Mare. Conte trilingue français-arabe-turc, écrit et illustré par les enfants de l'école maternelle René Rucklin à Belfort.* Paris, L'Harmattan, 1991. 20 p. Série Zac a dit. Conte. Trilingue.
- SEBBAR, Leïla.** *Le Fou de Shérazade.* Paris, Stock, 1991. 203 p. Roman. ISBN 2-234-02275-4
- SEBBAR, Leïla.** *L'orient-Québec, L'esclave blanche de Nantes.* Québec, Hurtubise HMH, 1991. 87 p. Coll. Plus. Nouvelles. ISBN 2-89045-885-7

1992

- BADID, Mustapha.** LE GLOU, Dominique. *Mouss.* Paris, J.C. Lattès, 1992. 211 p. Récit personnel. ISBN 2-7096-1163-5
- BEGAG, Azouz.** *L'ilet-aux-Vents.* Paris, Le Seuil, 1992. 157 p. Coll. Point-Virgule, n°V 114. Roman. ISBN 2-02-012462-9
- BEGAG, Azouz.** ANDRESS, Josette. (Illustr.). *Les Tireurs d'étoiles.* Paris, Le Seuil, 1992. 42 p. Coll. Points. Petit point, n° 36. Illustré Jeunesse. ISBN 2-02-013643-0
- BEGAG, Azouz.** DRUMMOND, Allan. (Illustrations). *Jordi et le rayon perdu.* Genève, La Joie de lire, 1992. 29 p. Coll. Energie. Histoire illustrée. ISBN 2-88258-017-7
- BENAICHA, Brahim.** *Vivre au paradis : d'une oasis à un bidonville.* Paris, Desclée de Brouwer, 1992. 304 p. Autobiographie. ISBN 2-220-03283-3
- BEREZAK, Fatiha.** GARONNAIRE, Félix. (Introduction). *Le Regard aquarel 3.* Paris, L'Harmattan, 1992. 76 p. Coll. Ecritures arabes ; 76. Poèmes. ISBN 2-7384-1434-6
- BOUADNA, Cheffa.** *Carnet de bord : tours et retours d'Alger : Golfe, l'amère bataille.* Paris, La Pensée universelle, 1992. 104 p. Coll. Poètes du temps présent. Poésie. ISBN 2-214-09043-6
- BOURAOUI, Nina.** *Poing mort.* Paris, Gallimard, 1992. 102 p. Roman. ISBN 2-07-072760-2
- GALLAIRE, Fatima.** *La Fête virile : pièce en trois parties.* Paris, Les Quatre-vents, 1992. 47 p. Coll. Répertoire thématique contemporain : l'amour. Théâtre. ISBN 2-907468-38-3
- ISSAAD, Ramdane.** *Laisse-moi le temps.* Paris, Denoël, 1992. 192 p. Roman. ISBN 2-207-23979-9
- ISSAAD, Ramdane.** GREMILLON, Michel. *La Dictature d'Hippocrate.* Paris, Denoël, 1992. 264 p. Essai. ISBN 2-207-23988-8
- KALOUAZ, Ahmed.** *Foulée bleue.* Seyssel (01), Comp'Act, 1992. 60 p. Coll. Les journées d'auteurs. Théâtre. ISBN 2-87661-064-7
- KEROUANI, Dalila.** *Enquêtes et témoignages. 11, Une fille d'Algérie.* Paris/Bruxelles, Selection du Reader's digest, 1992. 539 p. Récit personnel. ISBN 2-7098-0409-3
- KHELLIL, Mohand.** *L'Exil kabyle : essai d'analyse du vécu des migrants.* Paris, L'Harmattan, 1992. 207 p. Essai. ISBN 2-85802-141-4
- KOROGHLI, Ammar.** *Mémoires d'Immigré.* Paris, L'Harmattan, 1992. 101 p. Coll. Ecritures arabes, n° 69. Nouvelles. ISBN 2-7384-1242-4

- LEBKIRI, Moussa.** BEGAG, Azouz. (Préface). *Il parlait à son balai*. Paris, L'Harmattan, 1992. 62 p. Théâtre. ISBN 2-7384-1671-3
- MEHDI.** MYRTOS, Michel. *On m'appelle Mehdi*. Paris, Nouvel Athanor, 1992. 134 p. Récit personnel. ISBN 2-907069-07-1
- REZZOUG, Leïla.** *Douces errances*. Paris, L'Harmattan, 1992. 120 p. (Ecritures arabes, n° 77) Roman. ISBN 2-7384-1422-2
- SAAD, Ali.** *Les chemins d'Illje*. Paris, Buchet-Chastel, 1992. 190 p. Roman. ISBN 2-7020-1565-4
- SAID, Wardia Mohand.** *Au griffon de la source*. Paris, Caractères, 1992. 65 p. Coll. Caractères, n° 425. Poésie. ISBN 2-85446-042-1
- SMAIN.** *Du Rire plein les baskets*. Paris, M. Lafon, 1992. 224 p. Humour. ISBN 2-908652-22-6
- WAGNER, Malika.** *Terminus Nord*. Marseille, Actes-Sud, 1992. 136 p. Coll. Générations. Rééd. Paris, Pocket, 1994. Roman. ISBN 2-86869-870-0

1993

- ARRIZ TAMZA, Maya.** Pseudo. de BOUSSELMANIA, Saoud. *Quelque part en Barbarie*. Paris, L'Harmattan, 1993. 90 p. Coll. Ecritures arabes. Récit. ISBN 2-7384-2051-6
- BEN SALEM, Amor.** BEN SLIMEN, Habib. (Traduction). *Le Patriarche*. Icare, 1993. 159 p. Coll. "Vécu". Récit. ISBN 2-907332-11-2 Arabe traduit.
- BENTMINE, Fatma.** MICHEL, Patrick. *Le Livre de Fatma*. Anvers, EPO, 1993. 144 p. Récit autobiographique ISBN 2-87262-078-8
- BEREZAK, Fatiha.** *Homsiq*. Paris, L'Harmattan, 1993. 132 p. Coll. Ecritures arabes ; 90. Récit. ISBN 2-7384-2003-6
- BOUDJEDRA, Mohamed.** *Barbès-Palace*. Paris, Le Rocher, 1993. 208 p. Roman.
- BOUZZINE, Hamed.** *Histoires de... mémoires*. Montreuil, Centre de promotion du livre de jeunesse — Seine-Saint-Denis, 1993. n.p. Coll. Histoires de... Atelier d'écriture. ISBN 2-908368-16-1
- DJURA.** *La Saison des narcisses*. Paris, M. Lafon, 1993. 223 p. Essai. ISBN 2-908652-69-2
- GALLAIRE, Fatima.** *Au loin, les caroubiers, suivi de Rimm, la gazelle*. Paris, Les Quatre Vents, 1993. 64 p. Théâtre.
- HOUARI, Leïla.** VANDEWEYER, Marcel. (Illustrations) *Les Cases basses*. Paris, L'Harmattan, 1993. 95 p. Coll. Ecritures arabes, n° 96. Théâtre. ISBN 2-7384-2134-2
- LALLAOUI, Mehdi.** *Du Bidouville aux HLM*. Paris, Syros-Alternatives, 1993. 135 p. Coll. Au nom de la mémoire. Récit. ISBN 2-86738-886-4
- LEBKIRI, Moussa.** *Prince Trouduc en panach'*. Théâtre conté. Paris, L'Harmattan, 1993. 93 p. Théâtre conté. ISBN 2-7384-2081-8
- MOUNSI.** (MOUNSI, Mohand Nafaa). *La Cendre des villes*. Paris, Stock, 1993. 189 p. Roman. ISBN 2-234-02606-7
- NINI, Soraya.** *Ils disent que je suis une beurette*. Paris, Fixot, 1993. 224 p. Roman. ISBN 2-87645-183-2
- SEBBAR, Leïla.** *Le Silence des rives*. Paris, Stock, 1993. 147 p. Roman. ISBN 2-234-02553-2
- SEBBAR, Leïla.** (Dir.) & **HUSTON, Nancy.** (Dir). *Une Enfance d'ailleurs. 17 écrivains racontent*. Paris, Belfond, 1993. 271 p. Recueil. ISBN 2-7144-3110-0

- SKALLI, Ali.** *Ils d'ici et d'ailleurs.* Paris, St-Germain-des-Prés/Agence de coopération culturelle et technique, 1993. 127 p. Nouvelles. ISBN 2-243-03370-4
- SKALLI, Ali.** *Ils d'ici et d'ailleurs.* Paris, St Germain des Prés, 1993. 127 p. Nouvelles. ISBN 12-243-03370-4
- YACINE, Jean-Luc.** (Ss nom : ISTACE-YACINE, Jean-Luc). *La mauvaise foi.* Paris, L'Harmattan, 1993. 137 p. Coll. Ecritures arabes. ISBN 2-7384-1624-1
- ZITOUNI, Ahmed.** *La Veuve et le pendu.* Paris, Manya, 31, rue Chaptal, 92300 Levallois-Perret, 1993. 203 p. Roman. ISBN 2-87896-082-3

1994

- BADIOU, Alain.** *Ahmed le Subtil, ou Scapin 84.* Marseille, Actes Sud Papiers, 1994. 96 p. Théâtre. ISBN 2-86943-404-9
- BEGAG, Azouz.** *Quand on est mort, c'est pour toute la vie.* Paris, Gallimard, 1994. 122 p. Coll. Page blanche. Récit pour la jeunesse ISBN 2-07-058425-9
- BEGAG, Azouz. DELORME, Christian.** *Quartiers sensibles.* Paris, Le Seuil, 1994. 209 p. Coll. PoitVirgule, n° 415. Essai. ISBN 2-02-022381-3
- BEGAG, Azouz. LOUIS, Catherine.** (Ill.). *Une Semaine de vacances à Cap Maudit.* Paris, Le Seuil, 1994. 56 p. Coll. Petit Point Loufoque). Album enfants. ISBN 2-02-019630-1
- BELHAJ KACEM, Mehdi.** 1993. Auch, Tristram, 1994. 137 p. Récit. ISBN 2-907681-08-7
- BELHAJ KACEM, Mehdi.** *Cancer.* Auch, Tristram, 1994. Roman. ISBN 2-907681-07-9
- GALLAIRE, Fatima.** *Molly des Sables.* Paris, L'Avant-scène, 1994. 45 p. L'Avant-Scène-Théâtre, n° 954. Théâtre. ISSN 0045-1169
- GALLAIRE, Fatima. LONGPRE, Alain.** (Ill.). *Le Chant de la montagne.* Paris, Gamma, 1994. 86 p. Coll. Plus. ISBN 2-7130-1622-3
- KALOUAZ, Ahmed.** *De Barcelone au silence.* Paris, L'Harmattan, 1994. 126 p. Récit. ISBN 2-7384-2581-X
- MAJEN, Ben Yourès.** *Cahier d'un Immigré.* Paris, Editic, 1994. 31 p. Poésie. ISBN 2-8476-093-2
- TOUABTI, Hocine.** *Dans la ville aux volets verts.* Paris, Challenges d'aujourd'hui, 1994. Roman. ISBN 2-910167-077

Sans date

- LAARAJ, Mohamed.** *Au-delà de la passion.* Bruxelles, Chez l'auteur, 7, rue Vondel, 1030 Bruxelles. s.d. 10 p. Poèmes.

Quelques études critiques publiées

- ORIOU, Michel.** *Bilan des études sur les aspects culturels et humains des migrations internationales en Europe occidentale (1918-1979)*. Strasbourg, Fondation européenne de la science, 1980. Bibliographie.
- TARAVELLA, Louis.** *Bibliographie analytique sur les femmes immigrées, 1965-1979*. Paris, CIEMM, 1980. 62 p. Bibliographie.
- MADELAIN, Jacques.** *L'Errance et l'itinéraire. Lecture du roman maghrébin de langue française*. Paris Sindbad, 1983. 194 p. Essai. ISBN 2-7274-0077-2
- PROUVOST-TONNELIER, Véronique.** *Répertoire des thèses universitaires sur l'immigration soutenues en France de 1953 à 1983*. Montrouge, CNDP Migrants, 1984. 36 p. Répertoire.
- NASSE, S. BIANQUIS, M.-J. MEYER, M. TIECHE, M.** *L'Émigration maghrébine de 1962 à 1985 : Répertoire bibliographique*. Aix en Pce, IREMAM, 1986. 253 p. coll. Travaux et documents de l'IREMAM, 1. Bibliographie
- "L'oiseau chante d'après le bec qu'il a" : Langues et identités culturelles, la fonction sociale de l'écrivain.** Paris : Montreuil ; Souffles : La Ville, 1988. 130 p. Ouvrage critique. ISBN 2-87658-018-7
- VIDEAU, André.** Centre de Doc. cultur. de l'ATMF. *Monde arabo-musulman et immigration maghrébine : répertoire d'ouvrages littéraires*. Paris, Agence pour le développement des relations interculturelles, 1990. 32 p. Bibliographie.
- HARGREAVES, Alec G.** *Voices from the North African Immigrant Community in France. Immigration and Identity in Beur Fiction*. New York/Oxford, Berg, 1991. 175 p. Coll. Berg French Studies Series. Essai. ISBN 0-85496-649-8 Anglais
- LAABI, A. ; GIBSON, R. ; LURQUIN, V. (et al.)**. *Au-delà des identités, l'égalité des droits*. Bruxelles, Centre socio-culturel des Immigrés, 1991. 34 p. MRAX Information, vol. 63. Actes de colloque.
- HARGREAVES, Alec G.** *La littérature Beur. Un guide bio-bibliographique*. New Orleans, CELFAN Edition Monographs. Tulane University. 1992. Bio-bibliographie.
- LARONDE, Michel.** *Autour du roman beur : immigration et identité*. Paris, L'Harmattan, 1993. 239 p. Coll. Critiques littéraires. Essai. ISBN 2-7384-1310-2

WOODHULL, Winifred ; *Transfigurations of the Maghreb*. Minneapolis, University of Minnesota Press, 1993. 223 p. Essai. ISBN 0-8166-2054-7 Anglais

DEJEUX, Jean. *La Littérature féminine de langue française au Maghreb*. Paris, Karthala, 1994. 257 p. Essai + Biblio. ISBN 2-86537-500-5

Travaux universitaires

DEA

- BENNANI, Najiba, épouse BEZAD.** D.E.A. *La perception du Maghreb par les écrivains de la 2^o génération de l'émigration.* Paris 13, Charles BONN. Inscr. 90
- BROHMI, Hamid.** D.E.A. *Les "Beurs" : production littéraire et rapports avec la création musicale et cinématographique.* Paris 13, Charles BONN. Inscr. 91
- QUIGNOLOT, Anne Caroline. Epouse EYSEL.** D.E.A. *L'humour dans la littérature "beur".* Paris 13, Charles BONN. Inscr. 91 92
- SCHWARZ, Monika.** D.E.A. *La littérature de l'Immigration en France et en Allemagne : étude comparative.* Paris 13, Charles BONN. Inscr. 88
- BEKHECHI, Layla, épouse GUENATRI.** D.E.A. *Expériences théâtrales : le théâtre d'immigration.* Lyon 2, Michel CORVIN, 1977
- HADJ-NACEUR, Malika.** D.E.A. *Littérature et émigration. Mythes et réalités.* Alger, Christiane ACHOUR, 1977
- MOKKADEM, Yamina. épouse FODIL.** D.E.A. *Images de l'émigration algérienne à travers la littérature.* Alger, Christiane ACHOUR, 1977
- AIT HAMOU, Mokhtar.** D.E.A. *L'émigration algérienne à travers les oeuvres romantiques de Mouloud Feraoun et de Mouloud Mammeri.* Alger, 1978
- AOUNI, Mokhtar.** D.E.A. *Les images de l'immigré dans la littérature maghrébine de langue française de 1953 à 1985.* Paris 13, Jacqueline ARNAUD, 1986
- LIMA FERNANDEZ BARROS, Americo.** D.E.A. *Romans de la deuxième génération immigrée maghrébine : quelle identité ?* Paris 13, Jacqueline ARNAUD, 1986
- WAHBI, Ahmed.** D.E.A. *Leïla Sebbar, ou l'affirmation ambiguë.* Paris 13, Jacqueline ARNAUD, 1986
- MAOUIA, Marwan.** D.E.A. *Image de l'Orient et de l'immigré en Occident à travers les romans pour enfants.* Aix (IEP), Jean-Robert HENRY, 1987
- ZAIMI, Nordine.** D.E.A. *Poétique de l'immigration.* Paris 13, Charles BONN. 1989
- BENIKEN, Nadia.** D.E.A. *Figures de l'Immigré dans la littérature contemporaine.* Paris-13, Beïda CHIKHI. Inscr. 92 93

Thèses

- BOUDJEDRA, Micheline.** D3. *Approche socio-psycho-pédagogique de la scolarisation des enfants des travailleurs immigrés dans la région parisienne.* Paris 10, Albert MEMMI, 1974
- BEN JELLOUN, Tahar.** D3. *Misère d'émigrés nord-africains. Présentation de vingt-sept cas d'impuissance sexuelle.* Paris 7, Claude REVAULT D'ALLONNES, 1975
- MORSLY, Dalila,** D3. *Interférences de l'arabe sur le français de travailleurs immigrés à Paris.* Paris 5, André MARTINET, 1976
- MOKKADEM, Yamina. épouse FODIL.** D3. *Le thème de l'émigration dans le roman maghrébin de langue française (1968-1978).* Paris 7, Denise BRAHIMI, 1980
- SAIGH, Rachida, épouse BOUSTA.** D3. *Figure de l'immigré dans quelques romans d'auteurs maghrébins d'expression française.* Toulouse 2, M. COUFFIGNAL, 1980
- IBERRAKEN, Mahmoud.** D3. *Cinéma et télévisions face à l'immigration maghrébine en Europe. Analyse de la production filmique 1961-1979.* Paris 3, Jean MILLY, 1981
- SEGURET, Pierre.** D3. *Images des Immigrés et de l'Immigration dans la presse française. Etude de cinq grands quotidiens d'information.* Montpellier 3, Pierre SANSOT, 1981
- BIARI, Abdellah.** D3. *L'image de l'émigré dans le roman maghrébin de langue française.* Bordeaux 3, Guy TURBET-DELOF. 1982
- EL HADDAD, Frida, épouse MATMATI.** D3. *Le théâtre dialectal de Kateb Yacine.* Aix-Marseille 1, Pierre VOLTZ et Raymond JEAN, 1982
- RIZA, Salah.** D3. *Naissance d'une conscience de minorité ethnique chez les maghrébins de France.* Paris 7, Jean DUVIGNAUD, 1982
- HADJ-NACEUR, Malika.** D3. *Portraits d'émigrés africains en France dans la littérature africaine d'expression française.* Paris 7, Denise BRAHIMI, 1983
- BAKHOUCHE, Mohamed.** D3. *Récit et personnage de l'immigré dans les textes maghrébins : D. Chraïbi, R. Boudjedra, T. Ben Jelloun, Y. Kateb.* Aix-Marseille 1, Anne ROCHE, 1985
- MEKKAOUI, Abdelghani.** D3. *Le Discours Beur : ce que disent les jeunes militants issus de l'immigration maghrébine en France.* Paris 8, Michel DEBEAUVAIS, 1986
- ALLOUCHE, Abdelwahed.** DNR *Pluralité littéraire et pluralisme culturel dans les littératures de l'Immigration.* Paris-13, Charles BONN Inscr. 92 93
- ALEM, Noureddine.** DNR. *Etude sociolinguistique du discours des immigrés maghrébins sur un thème privilégié.* Toulouse 2, Robert GAUTHIER. Inscr. 89
- EL HOULALI, Hassan.** DNR. *Analyse du discours et de la prise de parole dans la 'Beur-génération' à travers leurs narrations.* Bordeaux-3.
- FEGUIGUI, Zoubida.** DNR. *Littérature d'immigration en France et en Belgique.* Paris 13, Charles BONN. Inscr. 88 89 91
- KHADRI, Farida.** DNR. *Les écrivains "beurs" de langue française entre la France et le Maghreb.* Paris 4, Robert JOUANNY. Inscr. 89
- LIMA FERNANDEZ BARROS, Americo.** DNR. *Romans de la deuxième génération immigrée maghrébine : quelle identité ?* Paris 13, Jacqueline ARNAUD, Inscr. 87

- LONDNER, Claude. épouse ELSAIR.** DNR. *Figures de l'étranger dans le roman franco-maghrébin de la génération 'beur'*. Paris 12, Guy DUGAS. Inscr. 90
- WAHBI, Ahmed.** DNR. *Leïla Sebbar, ou l'affirmation ambiguë*. Paris 13, Claude FILTEAU, 1994
- ZAIMI, Nordine.** DNR. *Poétique de l'immigration*. Paris 13, Charles BONN. Inscr. 88 89
- CHAOUIE, Abdellatif.** DNR. *Transculturation et expérience du moi*. Lyon 2, Jean GUILLAUMIN, 1985
- BOULAL, Jamila, épouse HADRIMI.** DNR. *Introduction à la littérature française d'expression immigrée*. Paris 7, Denise BRAHIMI, 1989
- TLILI, Bachir.** DNR. *La culture des 'Zimmigris': Une enquête sociologique à Belleville. Pour une contribution à l'étude des pratiques culturelles des immigrés tunisiens en France*. Paris 7, Jean DUVIGNAUD, 1989
- CHABAUD, Nadine. épouse DECOURT.** DNR. *La Vache des Orphelins. Nouvelles pratiques interculturelles du conte*. Paris 13, Jean PERROT. 1990
- ELGHAZI, Mustapha.** DNR. *Islam et immigration dans la presse nationale française, 1973-1983*. Lille 3, 1990
- ACHGHAF, Mustapha.** DNR. *Culture et pratiques linguistiques de l'enfant de migrants : analyse du cas marocain*. Rouen, 1991
- OUERHANI, Nejib.** DNR. *Espaces et exils dans la littérature maghrébine de langue française*. Grenoble 3, Pierre GLAUDES et Pierrette RENARD, 1991
- DIRECHE, Karima. Ep. SLIMANI.** DNR. *Histoire de l'émigration kabyle en France au XX^e siècle : réalités culturelles et réappropriations identitaires*. Aix-Marseille 1, Salem CHAKER, 1992.
- BENARAB, Abdelkader.** DNR. *Lecture de quelques romans de et sur l'Immigration*. Paris 4, Robert JOUANNY & Guy DUGAS, 1994
- BOUGHABA, Najet.** DNR. *L'Immigré et l'autre dans le roman maghrébin d'expression française (1950-1989)*. Toulouse Le Mirail, Jean SAROCCHI, 1994
- AZZOUZ, Noureddine.** Magister. *Mythes et espaces dans 'Topographie idéale pour une agression caractérisée' de Rachid Boudjedra*. Alger, Christiane ACHOUR. Inscr. 88 92
- CHEKROUN, Anissa.** Magister. *Littérature de croisement : la question de la nationalité littéraire à travers les oeuvres de Leïla Sebbar*. Alger, Christiane ACHOUR. Inscr. 87
- BECHTHOLD, Janine.** Magister. *Identitätsuche und Kulturproduktion der 'Beulettes'*. Francfort, Raimund RÜTTEN, 1992
- BERTRAND, Gabriel.** Ph.D. *'Sale bicot'. Etude de l'humour inter-ethnique franco-maghrébin dans la région d'Aix-Marseille*. Montréal, 1982
- MAATOUK, Frédéric.** TDE. *Le théâtre des travailleurs immigrés en France*. Tours, Jean DUVIGNAUD, 1979
- STORA, Benjamin.** TDE. *Histoire politique de l'Immigration algérienne en France (1922-1962)*. Paris 8, Charles Robert AGERON, 1991

Recherches personnelles

HARGREAVES, Alec G. Rech. pers. La littérature issue de l'Immigration maghrébine en France. Loughborough (Angleterre),

LORCERIE, Françoise, épouse HENRY. Rech.Pers. *Littérature maghrébine et littérature de l'immigration.*

Le programme documentaire

Limag

Justification

Pour les chercheurs sur les littératures du Maghreb, très dispersés de par le Monde et le plus souvent loin des principaux Centres de documentation, l'information sur les travaux en cours et les publications, ainsi que la documentation bibliographique de base, sont un problème bien plus difficile à résoudre que pour des chercheurs sur d'autres domaines littéraires, où la documentation et les informations sont le plus souvent bien organisées.

Les chercheurs sur les Littératures francophones du Maghreb disposent certes des irremplaçables Bibliographies du Père Déjeux. Il faut reconnaître cependant que les Bibliographies du Père Déjeux souffrent des défauts de la plupart des bibliographies publiées en volumes : Leur parution est toujours tardive par rapport aux derniers textes signalés. Et il n' existe pas de classement bibliographique des références, nécessairement unique pour un volume sur papier, qui satisfasse vraiment tous les utilisateurs. D'où une difficulté de maniement inévitable. Enfin, elles ne portent que sur les littératures de langue française : l'expression arabe et l'expression orale sont traditionnellement les parents pauvres des recherches littéraires maghrébines¹. Par ailleurs l'espace-papier où elles nous parviennent le plus régulièrement est l'*Annuaire de l'Afrique du Nord*. Mais tout le monde connaît le retard important (deux ans au moins) de la parution de cette somme annuelle indispensable, par rapport à l'année de référence qu' elle affiche. Or de plus en plus la recherche s' élabore dans l'actualité, et nous sommes si nombreux à travailler sur ce domaine jadis "marginal" que nous avons besoin en permanence de savoir, par exemple, s' il n' y a pas déjà quelqu' un qui travaille sur le sujet que nous nous préparons à aborder.

De plus, rares sont les bibliographies signalant de façon satisfaisante les articles, ou même les textes brefs d'auteurs connus paraissant dans des périodiques. Lorsqu' un recueil d'articles ou des Actes de colloques sont signalés, on n' en sait le plus souvent pas davantage sur le contenu de ces recueils. Heureusement, depuis

¹ Signalons cependant pour la littérature de langue arabe les remarquables travaux de Jean Fontaine. Mais la tradition orale est encore trop réservée aux anthropologues.

peu, des bases de données peuvent être consultées : il s'agit essentiellement de la base américaine *MLA*, et de la Base "*Maghreb*" de l'IREMAM d'Aix en Provence. Mais si elle est d'un maniement agréable et très à jour, la première est très incomplète, particulièrement pour les publications locales maghrébines. Quant à la base "*Maghreb*", si elle est en général mieux informée des publications maghrébines, elle est d'un maniement très difficile, souvent imprévisible, et toujours très en retard aussi au niveau de la saisie des informations. De plus la présentation des documents qu'elle fournit est très rébarbative.

Quant aux travaux universitaires non publiés, il est presque impossible de s'en faire une idée sérieuse : le fichier central des thèses de Nanterre souffre d'un retard chronique, et reste de toutes façons très incomplet alors même qu'il n'a pour objectif que les thèses en cours et soutenues en France. Il ignore les travaux de plus en plus nombreux au Maghreb même depuis la modification du système français de thèses, et tous les travaux étrangers. Et il n'indique lors d'une consultation à distance, par exemple par Minitel, que des travaux soutenus, qui plus est depuis plus de deux ans.

On peut le compléter heureusement depuis peu par le remarquable travail de l'équipe de l'IREMAM, en collaboration avec l'Institut du Monde Arabe : *Le Monde arabe et musulman au miroir de l'Université française. Répertoire des thèses en Sciences de l'Homme et de la Société (1973-1987)*². Mais là encore il ne s'agit que des travaux soutenus, et en France : une amélioration, en quelque sorte, du travail peu satisfaisant du Fichier Central de Nanterre, qui s'y trouve en effet copieusement complété. *Thesam* a de plus l'avantage d'être pluridisciplinaire, et d'être tenu à jour, puisqu'il s'agit d'une base de données dont les deux volumes publiés ne sont qu'un aperçu ponctuel.

Historique

Une *Coordination internationale des chercheurs sur les littératures maghrébines* a été créée récemment dans le cadre du Centre d'études littéraires francophones et comparées de l'Université Paris-Nord et des Conventions de ce Centre avec des universités étrangères. Cette Coordination veut d'abord pallier à ces manques documentaires ou à la dispersion des sources qui commencent à se faire jour, de façon à rendre celles-ci facilement utilisables par des chercheurs en littérature (de langue arabe écrite, de langue française écrite ou de tradition orale). Elle a choisi pour ce faire deux moyens essentiels :

1) Le Bulletin de liaison *Etudes littéraires maghrébines*, dont la confection rapide parce que peu ambitieuse permet la diffusion sur le vif des informations de toute nature concernant les chercheurs sur ces littératures.

2) La constitution de *bases de données* documentaires informatisées, susceptibles d'être tenues à jour en permanence et interrogeables à tout moment selon de multiples angles d'entrée, et de fournir à la demande des publications partielles sur papier.

Cette Coordination dont le siège français est à l'Université Paris-Nord a bénéficié dès les premiers mois de l'infrastructure informatique et documentaire du

² 2 volumes : *Thesam 1 : Maghreb, Mauritanie, Maroc.*, Ss dir. de Marie Burgat et Danièle Bruchet, Aix en Provence, 1989, 186 p., et *Thesam 2 : Algérie, Tunisie, Libye.*, Ss dir. Jacqueline Quilès, Aix en Provence, 1990, 180 p.

Centre d'Etudes littéraires francophones et comparées, et d'un contrat avec le réseau UREF (AUPELF) *Littératures francophones*, dirigé par Jean-Louis Joubert, également enseignant à l'Université Paris-Nord. Ce réseau permet de rémunérer une documentaliste familiarisée avec les gestionnaires de bases de données : Fériel KACHOUKH. Au bout de quelques mois cette dernière avait réalisé une bibliographie des oeuvres littéraires maghrébines de langue française de 1980 à 1988, publiée depuis, avec quelques compléments, à l'UREF/Edicef, ainsi qu'une bibliographie des oeuvres et des textes critiques, sous forme de livres ou d'articles, parus en 1988, puis 1989, puis 1990. Le travail est en cours pour 1991 et les années suivantes.

Cependant le travail de Fériel Kachoukh, conformément à la commande de l'UREF, ne concerne que la littérature de langue française, et depuis 1989 elle ne dépouille plus que les sources disponibles en France. Il ne peut donc être qu'un élément, en liaison privilégiée avec l'UREF, d'un travail d'équipe plus vaste, portant aussi sur les littératures maghrébines non-francophones, écrites, orales ou audio-visuelles. Ce travail fait partie depuis plusieurs années des programmes convergents de la Coordination internationale des chercheurs sur les littératures maghrébines et du Centre d'études littéraires francophones et comparées de l'Université Paris-Nord. Il bénéficie depuis 1990 de l'appui considérable de moyens matériels fournis par la Convention entre le Centre de l'Université Paris-Nord et l'équipe de recherches *Sémiologie du texte littéraire et analyse du discours* de l'Université d'Alger. Et depuis 1992 de nouvelles Conventions du même type fonctionnent avec les Universités de Tunis et du Centre en Tunisie, et la Faculté des Lettres de Casablanca 2 au Maroc.

*

Ces moyens accrus permettent à présent de réaliser le travail à grande échelle. Le plus fastidieux dans une recherche bibliographique est le dépouillement des périodiques, et particulièrement des périodiques non-spécialisés. Tous les articles sur des textes maghrébins, y-compris les comptes-rendus critiques (dossier de presse) sur telle ou telle oeuvre, doivent en principe figurer sur ces bases, et être indexés sommairement. Ils se comptent par dizaines de milliers : seul l'ordinateur peut, dès lors, gérer une masse d'informations aussi importante.

Il permet en effet un accès rapide à un très grand nombre d'informations dispersées, qu'il sélectionne et trie automatiquement selon le critère de recherche qu'on lui a annoncé. Il permet d'entrer toutes les informations dans un ordre indifférent, puisqu'il classe et reclasse à volonté selon n'importe quels critères. Il permet l'interrogation et le tri selon plusieurs critères simultanés, classés hiérarchiquement.

La mise à jour, dans ces conditions, est bien entendu facile. Elle est autant que possible quotidienne. L'ordinateur permet aussi d'entrer des informations inutiles pour le grand public, mais indispensables pour la fiabilité des données dispensées. Ainsi, par exemple, dans les bibliographies publiées régulièrement autour de thèmes précis, on ne fait pas apparaître des informations qui pourtant figurent sur la base, comme l'index, ou encore la source de l'information, ou l'indication des différentes vérifications qu'elle a subies.

Dans le cadre du Centre d'Etudes littéraires francophones et comparées de l'Université Paris-Nord, puis dans celui de la Coordination internationale des chercheurs, et enfin dans celui des Conventions entre l'équipe de Paris et celles d'Algérie, de Tunisie et du Maroc, des équipes de collecteurs se sont mises en place

et travaillent depuis quelques années. Des contrôles sont aussi effectués régulièrement.

Contenu

Les bases de données actuelles sont encore loin d'être complètes. D'ailleurs il serait fou de penser qu'elles le seront un jour. Pourtant elles commencent à être imposantes et interrogeables. Un programme de consultation a en effet été élaboré, et commence à être diffusé avec les trois bases de données dans toutes les universités, bibliothèques universitaires et institutions qui en font la demande, moyennant une participation aux frais symbolique. La version actuelle diffusée sous forme de disquettes est en consultation dans une cinquantaine d'Universités dans le Monde entier.

Ce programme peut être utilisé par tout un chacun, sans aucune formation préalable à l'Informatique. Il fonctionne grâce à une version réduite (Runtime) du logiciel Paradox, qui est comprise dans le prix de diffusion. La 2^o version, diffusée à partir d'octobre 1993 bénéficie de la rapidité accrue de la version 4 de ce logiciel. Cette version fonctionne sous MS-DOS. Mais une version fonctionnant sous Windows est en cours d'élaboration. Elle sera probablement diffusée courant 1995. La version actuelle est également en train d'être réécrite pour être diffusée sous forme de CD-Rom.

Par ailleurs les données recueillies pour le programme *Limag* sont également consultables depuis 1994 sur le CD-Rom *Orphée*, produit par l'UREF-AUPELF et diffusé dans les Bibliothèques universitaires.

Les bases de données gérées par ce programme, nommé *Limag* ("*Littératures maghrébines*"), sont pour l'instant au nombre de trois, auxquelles s'ajoutent des tables annexes, comme celles des coordonnées professionnelles des chercheurs, des coordonnées des différentes revues dépouillées, etc. Une table des biographies des auteurs est également disponible :

1°) Un Répertoire international des chercheurs.

Il comporte actuellement un peu plus de 1400 références. Il s'agit de la base la plus ancienne. On en a déjà tiré un volume sur papier, dont les mille exemplaires se sont vendus en quelques mois : ce premier volume est à présent épuisé. Mais l'information continue à être rentrée sur l'ordinateur, et une autre édition sous forme de livre est prévue en 1994. L'essentiel est cependant l'interrogation informatisée, disponible à tout moment, et qui tient compte bien évidemment des 300 références nouvelles rentrées depuis l'impression du livre.

Malgré les contrôles qui ont précédé la première édition de ce *Répertoire*, des erreurs s'y sont bien entendu glissées. Il va donc subir un "toiletage" au cours duquel les indications qui n'auront pas été confirmées seront supprimées. Seront particulièrement supprimées les thèses inscrites depuis trop longtemps sans être soutenues. Seront également supprimées les indications de travaux sur lesquels nous disposons de trop peu d'éléments. Les chercheurs concernés sont donc invités à nous fournir leurs informations complétées et précisées.

Dans sa dernière version, le programme documentaire intègre par ailleurs les textes des résumés de thèses, et intégrera même par la suite les textes des meilleures thèses elles-mêmes.

2°) Une base "Livres".

Cette base comprend aussi bien les oeuvres des écrivains maghrébins publiées en volumes, que les ouvrages critiques, que d'autres ouvrages en rapport avec les littératures maghrébines. Un champ "Sous-tables" permet de se limiter à une ou plusieurs catégories d'ouvrages. On aurait pu faire plusieurs bases séparées, selon ces différentes catégories (Par exemple "Oeuvres" "Critiques" "Société" "Histoire" "Cinéma" "Emigration" "Musique" "Télévision" "Théâtre" "Exotisme" "Littérature coloniale", "Politique culturelle", "Littérature féminine", etc.). Mais qui ne voit que ces différentes catégories se recoupent souvent dans un même ouvrage, qu'il aurait donc fallu répertorier plusieurs fois si on avait fait des bases séparées. On a donc préféré tout regrouper, en permettant grâce à ce système de "Sous-tables", de sélectionner la ou les "sous-tables" qui conviennent, ou d'interroger au contraire sur l'ensemble, ce qui donne parfois des associations enrichissantes, puisqu'un même thème, par exemple, peut se retrouver dans des catégories de textes différentes.

La version de *Limag* diffusée début 1992 se limitait aux références postérieures à 1980. La version diffusée en 1993 n'a plus de limitations chronologiques, même si pour des périodes anciennes il est parfois plus difficile d'être exhaustif. De toute manière cette base est complétée en permanence, et régulièrement tenue à jour au niveau de sa diffusion. En octobre 1994, la base "Livres" compte environ 6800 entrées.

3°) Une base "Articles".

C'est la base la plus importante en volume : 16600 références environ en octobre 1994. C'est aussi celle qui se développe le plus rapidement, étant donné l'énorme quantité d'articles à répertorier et leur grande dispersion : beaucoup de revues n'annoncent pas a-priori des articles sur les littératures maghrébines, et pourtant on a souvent la surprise d'en trouver où on s'y attendait le moins.

Cette base comprend aussi bien les articles critiques sur des auteurs, ou sur tel film, etc., que les textes courts des auteurs eux-mêmes dans des périodiques, ou dans des anthologies, etc. Elle comprend aussi les articles de dictionnaires sur tel auteur.

Elle comporte, comme la table "Livres", un champ "Sous-tables" qui permet la même souplesse d'utilisation, et bien entendu un index, et l'indication de la source de l'information, etc. Les recueils d'articles : actes de colloques, numéros spéciaux de revues, etc., sont dépouillés dans le détail de leurs articles pour cette base, et indiqués avec leur titre d'ensemble seulement dans la base "Livres". Ces deux bases indiquent également les traductions.

Table des matières

Introduction	3
Oeuvres littéraires.....	5
Quelques études critiques publiées.....	17
Travaux universitaires.....	19
Le programme documentaire <i>Limag</i>	23

ISSN : 1156-6701